



City Residential Newsletter

千葉市生活情報誌

Chiba City ・ ちば

2018年6月号
英語版
English Edition
June 2018

No.156

発行：(公財) 千葉市国際交流協会
Issued by: Chiba City International Association
〒260-0026 千葉市中央区千葉港 2-1 千葉中央コミュニティセンター2階
2F Chiba Chuo Community Center, 2-1 Chibaminato,
Chuo Ward, Chiba City
TEL : 043-245-5750 FAX : 043-245-5751
Monday to Friday from 9:00 – 19:30; Saturday from 9:00 – 16:30
ホームページ HP : <http://www.ccia-chiba.or.jp/>
フェイスブック FB: <http://www.facebook.com/ccia1994>

この情報誌は 下の URL または 右の QR コードよりダウンロードすることができます。
This newsletter is available to download from the link below, and from the QR code on the right:
<http://www.ccia-chiba.or.jp/index.php/forforeign/residentialnewsletter.html/>



ちばし 千葉市からのお知らせ CITY NEWS

私立幼稚園の入園料・保育料の一部を助成

Partial Subsidy on Admission and School Fee for Children Attending Private Kindergarten

Partial subsidy on admission and childcare fees for children attending private kindergarten in the city.

Eligibility: Chiba residents and guardians of 3 to 5 years old (born between April 2, 2012 and April 1, 2015) who is attending a private kindergarten (also includes kindergarten outside the city). Even if the child is not yet enrolled but turned 3 on and after April 2, and planning to enroll are eligible.

Amount of subsidy: Depend on the number of children and the amount of family's municipal tax for 2018.

Application and procedure: Please ask the kindergarten where your child/children attends.

Questions: 幼保支援課 Early Childhood Education and Care Support Division ☎245-5100

幼稚園・認定こども園フェア2018

Kindergarten and Certified Children Centers Fair 2018

Introducing the atmosphere of kindergartens and certified children centers, and provide



information about them. Parents and children class where small children can enjoy is available.

When: Saturday, June 30, 10:45 - 15:00

Where: きぼーるアトリウム・子ども交流アリーナ (中央区中央4) Qiball Atrium/Kodomo Kouryu Arena

Contents: Kindergarten and certified children center introduction corner/Parents and children class

Eligibility: Parents/guardians and 2 - 3 years old children who do not enroll in kindergarten or any sort of schools.

Apply/Ask: 市幼稚園協会 Chiba-City Private Kindergarten Association ☎202-5005

児童手当継続には 現況届が必要です

Status Report Form is Required to Continue Receiving Child Allowance

'Status report form' was sent to those who are receiving child allowances. Fill in the required information and submit the form to 'Child and Domestic Affairs Division at the Health and Welfare Center' in each ward directly or via mail by Saturday, June 30. Without this report, it is not possible to receive an allowance from June.



Questions: こども企画課 Children's Future Planning Division ☎245-5178

子ども医療費助成受給券

Children's Medical Expense Support Payment Card

Current Children's Medical Expense Support payment cards are valid until Tuesday, July 31. Document was sent to those who need to renew. Fill in the required information and submit to 'Child and Domestic Affairs Division at the Health and Welfare Center' in each ward directly or via mail. People who do not need to submit renewal form, will receive their new payment card at the end of July via mail.

Questions: こども企画課 Children's Future Planning Division ☎245-5178

6月中頃に 保険料の 通知書を郵送

国民健康保険料

Notice of The National Health Insurance Premium will be Sent in mid-June

★Person who has a duty to pay
House holder: Even though house holder is not the one who enrolls in the National Health Insurance, the notice will be sent to the house holder.
★How to pay and the number of payments
①How to pay
Instructions is written in the notice which mailed to you.
Account transfer, pay with payment statement, or directly deducted from the National Pension benefit.

②Number of payments
For account transfer or pay with payment statement: pay in 10 installments from June to March 2019. The end of month is due date. Deductions from National Pension benefit occur 6 times a year. (on the date of receiving the National Pension benefit)

Questions: 健康保険課 Health Insurance Division ☎245-5144

65歳以上の人の 介護保険料

Long-Term Care Insurance for People 65 Years Old and Older

Payment amount is decided on situation of individual/household, and previous annual income. Please check the notice sent to you for more details.
★How to pay and the number of payments
①For people who receive 180,000 yen and more yearly of the National Pension benefit (15,000 yen

per month): deduction will be 6 times per year
②For people who receive less than 180,000 yen yearly of the National Pension benefit (15,000 yen per month): account transfer or pay with payment statement. The number of payments is 10 times.

Please enquire for more details.

Questions: 介護保険管理課 Long-Term Care Insurance Management Division ☎245-5061

災害から 身を守るために

Protect Yourself from Disasters

~Learn Accurate Knowledge about Disasters, and Be Ready~

The rainy season is here. When it rains for a long time or has heavy rain, floods and landslides can occur easily.



★Always be ready and take a precaution to confirm dangerous places, evacuation centers, and think of evacuation routes. Also, be careful not to let water collect by cleaning up waste in/around drainage gutter.
★Find disaster prevention information. Gather accurate information using 「千葉市安全・安心メール」(Chiba City Safety/Security)/「防災ポータルサイト」(Disaster Prevention Portal Site)/「NHKデータ放送」(NHK Data Broadcast) etc. and act quickly.

Questions: 危機管理課 Crisis Management Division ☎245-5151

市営住宅の入居者募集

Municipal Housing Recruiting Residents

There are 2 types of housings available. One is for regular households and the other is housing with a limited term. Limited term housings are close to schools and suitable for raising children.

Eligibility:

★For Regular Household
There are some restrictions such as you have to live in Chiba City, you have work in the city, etc. Enquire for more details.
★For Housing with limited term
You can live there for 10 years. There are some restrictions such as you have to have an elementary school child, and parents must be 45 years old or younger, etc. Enquire for more details.

The beginning date of occupancy: From Monday, October 1.

Drawing date: Tuesday, July 31

Application: Distributed from Monday, June 25 at following locations.

- ① 市住宅供給公社 Chiba Municipal Housing Supply Corporation (中央コミュニティセンター1階, 1F Chuo Community Center)
- ② 区役所地域振興課 Ward Office Community Promotion Division
- ③ 保健福祉センター Health and Welfare Center
- ④ 千葉県住まい情報プラザ Chiba Prefectural Housing Information Plaza (中央区栄町1-16, 1-16 Sakae-cho, Chuo ward)

When: Apply by Tuesday, July 10

Where: 〒260-0026

中央区千葉港2-1千葉市住宅供給公社 (Chiba Municipal Housing Supply Corporation 2-1 Chibaminato, Chuo ward, Chiba City 〒260-0026)

Attention: You can apply only for one housing. Multiple applications will become invalid.

For more details, search keywords: 千葉市 市営

市営住宅 (Chiba City, Municipal Housing)

Questions: 市住宅供給公社 Municipal Housing Supply Corporation ☎245-7513

6月は 不法投棄防止強化月間

不法投棄をしない させない

June is Illegal Waste Disposal Prevention Month Do Not Dispose of Waste Illegally

It is illegal to throw away trash on roads or in empty lots. Please follow the rules for proper garbage sorting and disposal.

★Recyclable Household Appliances (air conditioners, TVs, refrigerators, freezers, washing machines, dryers, etc.)

- ① Make a request to the store of purchase for collection
- ② Bring them to designated collection spots yourself
- ③ Make a request to the Chiba City Waste Recycle Coop for collection ☎204-5805



★Bulky Waste (Other than household appliances)

- ① Request collection at the Bulky Waste Reception Center ☎302-5374
Reception hours: Monday through Friday: 9:00 - 16:00/ Saturday: 9:00 - 11:30
- ② Apply for collection via Chiba City website
- ③ Contact a waste management facility by phone (Environmental Center/Incineration Plant) in advance and bring it there yourself

Beware of People who Collect Unwanted Items

Illegally!

There are people who drive around, usually in small trucks, and collect household items. These people who advertise their free services are breaking the law. Please do not use these illegal services.

Questions: 収集業務課 Waste Collection Operations Division ☎245-5246

行って みましょう Let's Go!

市の花になって25年 オオガハス

The Oga Lotus became the City Flower 25 years ago

The Oga Lotus is said to be the oldest flower in the world. Many events will be held at Chiba Park during the Oga Lotus season.



When: Saturday, June 16 to Sunday, June 24

Where: Around the lotus pavilion in Chiba Park

★Lotus Pond Regular Hours

When: Wednesday, June 13 to Tuesday, June 26, 6:00 - 9:00

You can walk the wooden path through the lotus pond 24 hours a day. You can use the Chiba Keirinjo Daiichi parking lot for free.

Questions: 緑政課 Greenery Administration Division ☎245-5753

食育のつどい2018

Food Education Gathering 2018

At this event you can enjoy learning about food. Come learn about food while enjoying quizzes and games.

When: Saturday, June 23, from 10:00 - 16:00

Where: イオンタウンおゆみ野(緑区おゆみ野南5) Aeon Town Oyumino (5 Oyumino-minami, Midoriku)

Details:

- ① Display booths and stage events related to food
- ② Quizzes, games, and introduction of recipes
- ③ Stamp Rally (prizes available, but event ends when all prizes have been claimed)
- ④ Introduce food education activities, etc.

Questions: 健康支援課 Health Support Division ☎238-9926

プレパパママ講座 Pre-Parenting Seminar

When: First Sundays of July through September, 9:30 - 12:00

Eligibility: Couples planning to become parents

Where: 中央コミュニティーセンター Chuo

Community Center

Capacity: First 18 pairs to apply

Apply/Ask: 幼保支援課 Early Childhood

Education and Care Support Division ☎245-5105

ちほうおろしうりしじょうしみんかんしゃ 地方卸売市場市民感謝デー

Citizen's Appreciation Day at the Local Wholesale Market

When: Saturday, June 23, 8:00 - 12:00 (Sale of fish and seafood, etc. is until 10:30)

Details: Enjoy eating and purchasing fresh seafood and other foods.

Special event: Scoop Manila clams and basket clams. Starts on Saturday, June 23 at 9:00 (event ends when supplies run out) 200 yen per turn.

Warning: Please do not bring your pets.

Where/Ask: ちほうおろしうりしじょう(みはまくだかほま) 地方卸売市場(美浜区高浜2) Local Wholesale Market (2 Takahama, Mihama-ku)

☎248-3200

けんこう そうだん 健康・相談

Health & Consultations

しょくちゅうどく よぼう 食中毒を予防しましょう

Prevent Food Poisoning

Friday, June 1 - Sunday, September 30 is the season for food safety summer strategies. The three basic ways to prevent food poisoning are: prevent contact with bacteria, keep it from spreading, and eliminate it. Please be aware of the following things at home:

★ Buying food

When buying food, be sure to buy fresh meat, vegetables, and fish.

★ Storing food

Put items that require refrigeration or freezing into the refrigerator or freezer immediately.

★ Before cooking

Be sure to sanitize cooking tools with boiled water, etc.

★ When cooking

Be sure to cook food thoroughly with the right amount of heat.

★ Always wash your hands before eating

★ Leftover food

Transfer food to a clean container and eat them as soon as possible. Be sure to heat it properly when



reheating.

Questions: しょくひんあんぜんか 食品安全課 Food Safety Division
☎238-9935

じよせい けんこうそうだん 女性のための健康相談

Health Consultations for Women

Consultations are available for those with physical and emotional problems or concerns due to female hormones, etc.

Consultation with a female physician (gynecology)

When: Wednesday, June 20, 13:15 - 15:20

Where: しほけんじよ みはまくだかいちよう 市保健所(美浜区幸町1) City Health Center (1 Saiwai-cho, Mihama-ku)

Reservations by phone are required.

Phone consultations with a public health nurse

Weekdays: 9:00 - 16:00

(no consultations from 12:00 - 13:00)

Consult/Apply/Ask: けんこうしえんか 健康支援課 Health Support Division ☎238-1220

ほけんふくしそうごうそうだん かいせつ 保健福祉総合相談の開設

Starting of Health and Welfare General Consultations

You can use a consultation service for physical health and positive lifestyles starting Friday, June 1.

Consult/Ask: ほけんふくしそうごう 保健福祉総務課 Health and Welfare General Affairs Division ☎245-5720
Weekdays: 9:00 - 17:00

がいこくじん ほうりつそうだん 外国人のための法律相談

Legal Consultation for Foreigners

When: Monday, July 23 from 13:00 - 16:00

Where: ちばしこくさいこうりゆうプラザ会議室(中央区千葉港2-1) Chiba City International

Communications Plaza Conference Room (2-1 Chibaminato, Chuo ward)

Consultation is free.

Capacity: First 4 people

Reservation required.

Those who require translation services should request when making a reservation.

Ask/Apply:

ちばしこくさいこうりゆうきょうかい 千葉市国際交流協会 Chiba City International Association ☎245-5750

